

Convenio de Donación de USAID No. 527-0391
USAID Grant Agreement No. 527-0391

ENMIENDA SIETE AL CONVENIO BILATERAL DE DONACION
AMENDMENT SEVEN TO THE BILATERAL GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

ENFRENTANDO A LAS AMENAZAS DE ENFERMEDADES
EMERGENTES Y RE-EMERGENTES
ADDRESSING THREATS OF EMERGING AND
RE-EMERGING INFECTIOUS DISEASES

Fecha: 27 SEI. 2002
Date:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LCDX-02-25527-KG13
Appropriation: 72X1095

ENMIENDA No. SIETE, de fecha _____, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID") y la República del Perú ("Perú");

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio Bilateral de Donación el 29 de setiembre de 1997 para el Proyecto Enfrentando a las Amenazas de Enfermedades Emergentes y Re-emergentes (el "Proyecto");

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio el 17 de febrero de 1998 (Enmienda No. Uno), el 8 de julio de 1998 (Enmienda No. Dos), el 26 de agosto de 1999 (Enmienda No. Tres), el 16 de mayo del 2000 (Enmienda No. Cuatro), el 8 de agosto del 2000 (Enmienda No. Cinco) y el 27 de setiembre del 2001 (Enmienda No. Seis) (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID acordó donar al Perú la cantidad de Dieciocho Millones Ochocientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$18,800,000) que serán proporcionados en incrementos bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de la donación de USAID en Un Millón Setecientos Cuarenta Mil Novecientos Un Dólares de los Estados Unidos (US\$1,740,901), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Doce Millones Doscientos Ochocientos Mil Seiscientos Cincuenta y Un Dólares de los Estados Unidos (US\$12,282,651).

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

(a) La Donación. Para ayudar a lograr el objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una

AMENDMENT No. SEVEN, dated _____, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru");

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Bilateral Grant Agreement dated September 29, 1997, for the Project Addressing Threats of Emerging and Re-emerging Infectious Diseases (the "Project");

WHEREAS, Peru and USAID have amended the Agreement on February 17, 1998 (Amendment No. One), on July 8, 1998 (Amendment No. Two), on August 26, 1999 (Amendment No. Three), on May 16, 2000 (Amendment No. Four), on August 8, 2000 (Amendment No. Five) and on September 27, 2001 (Amendment No. Six) (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID agreed to grant to Peru the amount of Eighteen Million Eight Hundred Thousand United States Dollars (US\$18,800,000) to be provided in increments under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID grant funding by One Million Seven Hundred Forty Thousand Nine Hundred One United States Dollars (US\$1,740,901), bringing the total USAID Grant contribution to Twelve Million Two Hundred Eighty Two Thousand Six Hundred Fifty One United States Dollars (US\$12,282,651).

NOW THEREFORE, the Parties hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

(a) The Grant. To help achieve the objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed One

suma que no exceda de Un Millón Setecientos Cuarenta Mil Novecientos Un Dólares Americanos (US\$1,740,901), que suplementan los US\$10,541,750 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$12,282,651 (la "Donación").

2. El Cuadro 1, Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad del Anexo 1, queda por la presente anulado y se sustituye por el Cuadro 1 revisado adjunto a esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado en esta Enmienda, todos los términos y condiciones de este Convenio permanecen en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Siete en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en el encabezamiento.

REPUBLICA DEL PERU



Alan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores

Million Seven Hundred Forty Thousand Nine Hundred One United States Dollars (US\$1,740,901), which supplements the US\$10,541,750 previously granted under the Agreement, for a total cumulative amount granted to date of US\$12,282,651 (the "Grant").

2. Table 1, Illustrative Activity Financial Plan of Annex 1, is hereby deleted and a revised Table 1 is attached to this Amendment.

Except as expressly amended or modified in this Amendment, all terms and conditions of this Agreement remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Seven to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

UNITED STATES OF AMERICA



Patricia K. Buckles
Mission Director
USAID/Peru

"VIGIA"
CUADRO 1

Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad
Por Componentes de la Actividad y Fuentes de Financiamiento
US \$

Componentes	Fondos USAID Asignados al Proyecto			Modificación a los Fondos USAID Asignados al Proyecto			Enmienda No. Siete			Fondos adicionales a ser Asignados				Duración de la Actividad						Total General			
							Gobierno del Perú	DONACION USAID			DONACION USAID			Gobierno del Perú	Donación USAID								
	Enmienda No. 6			Enmienda No. 7				Gobierno del Perú															
	FX	LC	Total	FX	LC	Total			FX	LC	Total	FX	LC		Total	FX	LC	Total	FX		LC	Total	Gobierno del Perú
Costos Técnicos																							
1. Vigilancia	1,481,341	3,677,919	5,159,260	1,191,341	4,067,919	5,259,260	3,820,997	500	350,701	351,201	808,693	0	808,693	(2,929,226)	2,000,534	3,891,915	5,892,449	2,000,534	4,418,620	6,419,154	891,771	7,310,925	
2. Investigación aplicada	206,432	1,343,897	1,550,329	206,432	1,443,897	1,650,329	449,324	60,000	549,700	609,700	834,410	359,590	1,194,000	1,000,016	1,100,842	2,879,892	3,980,734	1,100,842	2,353,187	3,454,029	1,449,340	4,903,369	
3. Prevención y control	0	1,014,421	1,014,421	0	1,014,421	1,014,421	7,346	0	120,000	120,000	0	2,452,268	2,452,268	1,395,194	0	3,586,689	3,586,689	0	3,586,689	3,586,689	1,402,540	4,989,229	
4. Recursos humanos y de laboratorios	1,603,798	340,804	1,944,602	1,176,248	340,804	1,517,052	7,112	0	0	0	259,506	200,000	459,506	2,249,237	1,666,560	509,998	2,176,558	1,435,754	540,804	1,976,558	2,256,349	4,232,907	
5. Iniciativa Amazónica contra la Malaria	0	200,000	200,000	0	427,550	427,550	0	0	0	0	100,000	272,450	372,450	266,667	100,000	700,000	800,000	100,000	700,000	800,000	266,667	1,066,667	
Sub-Total	3,291,571	6,577,041	9,868,612	2,574,021	7,294,591	9,868,612	4,284,779	60,500	1,020,401	1,080,901	2,002,609	3,284,308	5,286,917	1,981,888	4,867,936	11,568,494	16,436,430	4,637,130	11,599,300	16,236,430	6,266,667	22,503,097	
Costos Administrativos																							
1. Coordinación	72,973	375,165	448,138	72,973	375,165	448,138	0	120,000	340,000	460,000	938,097	84,835	1,022,932	0	1,131,070	800,000	1,931,070	1,131,070	800,000	1,931,070	0	1,931,070	
2. Evaluaciones	70,000	0	70,000	70,000	0	70,000	0	0	0	0	125,000	0	125,000	0	195,000	0	195,000	195,000	0	195,000	0	195,000	
3. Resúmenes Financieros	15,000	0	15,000	15,000	0	15,000	0	0	0	0	82,500	0	82,500	0	97,500	0	97,500	97,500	0	97,500	0	97,500	
4. Auditorías	0	140,000	140,000	0	140,000	140,000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	140,000	140,000	0	140,000	140,000	0	140,000	
5. Administración Costa	0	0	0	0	0	0	0	200,000	0	200,000	0	0	0	0	0	0	0	200,000	0	200,000	0	200,000	
Sub-Total	157,973	515,165	673,138	157,973	515,165	673,138	0	320,000	340,000	660,000	1,145,597	84,835	1,230,432	0	1,423,570	940,000	2,363,570	1,623,570	940,000	2,563,570	0	2,563,570	
Costo total de la Actividad	3,449,544	7,092,206	10,541,750	2,731,994	7,809,756	10,541,750	4,284,779	380,500	1,360,401	1,740,901	3,148,206	3,369,143	6,517,349	1,981,888	6,291,506	12,508,494	18,800,000	6,260,700	12,539,300	18,800,000	6,266,667	25,066,667	

Table 2
BREAKDOWN OF FINANCIAL PLAN
(U.S.\$000)

ITEMS	A.I.D. Grant									GOP	PROJECT TOTAL
	Amendment No. 6			Amendment No. 7			Total				
	FX	LC	TOTAL	FX	LC	TOTAL	FX	LC	TOTAL	TOTAL	
<u>Technical Costs</u>											
Surveillance	2,000,534	3,891,915	5,892,449	0	526,710	526,710	2,000,534	4,418,625	6,419,159	891,771	7,310,930
Applied Research	1,100,842	2,879,892	3,980,734	0	(526,710)	(526,710)	1,100,842	2,353,182	3,454,024	1,449,340	4,903,364
Prevention and control	0	3,586,689	3,586,689	0	0	0	0	3,586,689	3,586,689	1,402,540	4,989,229
Human and laboratory resources	1,666,560	509,998	2,176,558	(230,806)	30,806	(200,000)	1,435,754	540,804	1,976,558	2,256,349	4,232,907
Amazon Malaria Initiative	100,000	700,000	800,000	0	0	0	100,000	700,000	800,000	266,667	1,066,667
Sub-total	4,867,936	11,568,494	16,436,430	(230,806)	30,806	(200,000)	4,637,130	11,599,300	16,236,430	6,266,667	22,503,097
<u>Administrative Costs</u>											
Coordination	1,131,070	800,000	1,931,070	0	0	0	1,131,070	800,000	1,931,070	0	1,931,070
Evaluations	195,000	0	195,000	0	0	0	195,000	0	195,000	0	195,000
Financial Reviews	97,500	0	97,500	0	0	0	97,500	0	97,500	0	97,500
Audits	0	140,000	140,000	0	0	0	0	140,000	140,000	0	140,000
Administrative Unit	0	0	0	200,000	0	200,000	200,000	0	200,000	0	200,000
Sub-total	1,423,570	940,000	2,363,570	200,000	0	200,000	1,623,570	940,000	2,563,570	0	2,563,570
Total Activity Costs	6,291,506	12,508,494	18,800,000	(30,806)	30,806	0	6,260,700	12,539,300	18,800,000	6,266,667	25,066,667